



# Enquête sur les arts d'interprétation 2002-03

Document confidentiel une fois rempli.  
Ces renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur la statistique*, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19.

En vertu de cette loi, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.

Veillez conserver une copie pour vos dossiers.

Rectifiez, s'il y a lieu, le nom et l'adresse

<b>M001</b>	A/S		
<b>M005</b>	N° et rue		
<b>M006</b>	Ville		
<b>M007</b>	Province	Code postal	<b>M008</b>

1. Veuillez indiquer le nom de la municipalité de résidence dans laquelle votre compagnie donne ses spectacles **s'il est différent de celui inscrit à l'adresse postale.**

**100**  municipalité (par ex. Laval, Québec, Moncton)  province ou territoire

À l'usage du bureau **101**  **102**    **103**

## Veillez lire attentivement avant de remplir le questionnaire

**Objectif de l'enquête**  
L'objectif de cette enquête est de fournir des statistiques au sujet des activités des **compagnies professionnelles d'arts d'interprétation sans but lucratif**. Ces renseignements sont utilisés par le secteur privé lors des processus de prise de décisions ainsi que par tous les niveaux de gouvernements. Cela fournit une base pour prendre des décisions éclairées sur les politiques et les programmes dans le secteur des arts d'interprétation.

**Confidentialité**  
La loi interdit à Statistique Canada de publier des statistiques recueillies au cours de cette enquête, qui permettraient d'identifier une entreprise sans que celle-ci en ait donné l'autorisation par écrit au préalable. Les données déclarées sur ce questionnaire resteront confidentielles, serviront à des fins statistiques et seront publiées uniquement sous forme agrégée. La clause de confidentialité de la *Loi sur la statistique* n'est pas touchée par la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre loi.

**Accord de partage des données**  
Afin d'alléger le fardeau des enquêtes et produire des statistiques uniformes, Statistique Canada a conclu un accord en vertu de l'article 11 de la *Loi sur la statistique*, avec l'Institut de la statistique du Québec, pour le partage des renseignements tirés de cette enquête. La *Loi sur la statistique* du Québec prévoit les mêmes dispositions relatives à la confidentialité et les mêmes sanctions en cas de divulgation des renseignements que la *Loi sur la statistique fédérale*.

**Date de retour**  
Veuillez retourner le questionnaire dûment rempli dans les **21 jours** suivant la réception.

**Si vous avez besoin d'aide pour remplir ce questionnaire ou si vous avez des questions sur l'enquête, veuillez vous adresser à la Division des opérations et de l'intégration de Statistique Canada, au numéro sans frais 1-877-540-3973 ou par télécopieur au 1-800-755-5514.**

## A. Renseignements de base

2. a) Cochez la case qui, ci-dessous, correspond au **principal** domaine d'activité de votre compagnie.

**020** 01  Théâtre (y compris les spectacles de marionnettes) à l'exclusion du théâtre musical  10  Théâtre anglais  
 21  Théâtre musical  11  Théâtre français  
 03  Opéra  
 04  Musique (instrumentale)  
 05  Musique (chorale)  
 02  Danse  
 06  Festival (ayant sa propre compagnie d'arts d'interprétation)  
 20  Multi-disciplinaire ou autre (veuillez préciser)

07  Festival (agence de diffusion seulement, c'est-à-dire ne possédant pas sa compagnie d'arts d'interprétation)  
 08  École  
 09  Locaux et installations ou présentateur (société n'ayant pas sa propre compagnie d'arts d'interprétation)

**Si vous avez coché une de ces trois cases, (07, 08, 09) vous avez terminé le questionnaire. Veuillez le retourner à Statistique Canada, qui tient à vous remercier de votre collaboration.**

b) Si votre compagnie est **multi-disciplinaire** ou exerce des activités **supplémentaires** ou **secondaires**, veuillez cocher toutes les cases qui correspondent à la situation.

**030** 1  Théâtre **035** 1  Festival  
**031** 1  Danse **036** 1  École  
**032** 1  Opéra **037** 1  Locaux et installations ou présentateur  
**033** 1  Musique (instrumentale) **039** 1  Autre (veuillez préciser)   
**034** 1  Musique (chorale)

3. a) Veuillez cocher la case qui correspond le mieux à votre compagnie.

**040A**  **Groupe I** 01  compagnies dont les directeurs artistiques **et/ou** **040B**  **Groupe II** 01  Toutes les autres compagnies tels les troupes communautaires (amateurs).  
 02  les administrateurs **et/ou**  
 03  les artistes sont payés.

b) Votre compagnie est-elle une organisation à but non lucratif?  
**043** 01  Oui 03  Non

Si non, veuillez vous arrêter ici et retourner votre questionnaire à la Division des opérations et de l'intégration de Statistique Canada, JT2 - C9, 120 av. Parkdale Ottawa, On. K1A 9Z9. Autrement, continuez.

4. a) Indiquez la forme juridique de votre organisation d'après les catégories énumérées ci-après.

041 1  Société constituée 2  Autre (par ex., coopérative, entreprise à propriétaire unique, société en nom collectif) (veuillez préciser) \_\_\_\_\_

b) Veuillez inscrire l'année de fondation de votre organisation F003

### B. Période de déclaration

5. Veuillez inscrire la date comprise entre le 1<sup>er</sup> septembre 2000 et le 31 août 2001 inclusivement, qui marquait la fin de votre dernier exercice financier complet. Pour toutes les questions suivantes votre période de déclaration doit englober les 12 mois se terminant à la date inscrite. Si ce n'est pas le cas, veuillez indiquer le nombre de mois de votre période de déclaration.

010 \_\_\_\_\_  012 Nombre de mois \_\_\_\_\_

année    mois    jour

### C. Représentations / Spectateurs

#### Définitions:

**Oeuvre / pièce:** oeuvre unique, par exemple une pièce de théâtre, un ballet, une pièce musicale, etc

**Oeuvre canadienne:** oeuvre dont la rédaction, la chorégraphie ou la composition a été assurée par un Canadien.

**Représentation:** présentation d'une ou de plusieurs oeuvres.

**Représentations données en tournée:** on entend les spectacles présentés par la compagnie à l'extérieur de la région habituelle de résidence et pour lesquels des indemnités de séjour sont payées (ce qui exclut les représentations données hors du lieu de résidence mais pour lesquelles la compagnie n'a pas à défrayer des indemnités de séjour).

6. Veuillez inscrire le nombre de **représentations en personne** données par votre compagnie au cours de la période de déclaration ainsi que le nombre de **spectateurs**. Si nécessaire, veuillez estimer le nombre de spectateurs au meilleur de votre connaissance à l'exclusion des billets de faveur.

**Aux orchestres :** Exclure les représentations et l'assistance lorsque les services de l'orchestre ont été retenus à contrat par un opéra.

**Nota:** Veuillez **EXCLURE** les renseignements sur les représentations strictement radiotélévisées. Veuillez inclure les représentations qui ont été radiotélévisées ainsi que le nombre de spectateurs y assistant. Inclure seulement le nombre de spectateurs présents aux représentations.

	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
<b>À demeure</b>	<b>050</b>	<b>060</b>
(i) Saison / scène principale		
(ii) Représentations destinées à la jeunesse	<b>051</b>	<b>061</b>
(iii) Autres représentations (par ex. scène secondaire, tournées qui n'occasionnent pas de frais de séjour)	<b>052</b>	<b>062</b>
(iv) <b>Total, à demeure</b> (somme des lignes (i) à (iii))	<b>053</b>	<b>063</b>
<b>En tournée</b>	<b>054</b>	<b>064</b>
(v) Représentations destinées à la jeunesse		
(vi) Autres représentations	<b>055</b>	<b>065</b>
(vii) <b>Total, en tournée</b> (somme des lignes (v) et (vi))	<b>056</b>	<b>066</b>
<b>Autre</b>	<b>057</b>	<b>067</b>
(viii) (précisez) _____		
<b>Total</b> (somme des lignes (iv), (vii) et (viii)) (à l'exception de spectacles radiotélévisés)	<b>058</b>	<b>068</b>

7. a) Inscrivez selon les catégories ci-dessous le nombre d'oeuvres / de pièces présentées par votre compagnie au cours de la période de déclaration:

(i) Oeuvres canadiennes	<b>070</b>
(ii) Oeuvres étrangères	<b>071</b>
(iii) <b>Total</b>	<b>072</b>

b) Inscrivez le nombre de **représentations** données par votre compagnie au cours de la période de déclaration dans lesquelles **au moins une oeuvre / pièce canadienne** était au programme 075

## D. Tournées

8. Veuillez inscrire le nombre de **semaines** pendant lesquelles votre compagnie a été en tournée et le nombre de **représentations** données par votre compagnie, dans les parties du monde suivantes au cours de la période de déclaration.

N'a pas été en tournée ⇒  080  1

	Nombre de semaines	Nombre de représentations
<b>• Canada:</b>	<b>076</b>	<b>077</b>
(i) Province de résidence		
(ii) Autres provinces ou territoires	<b>078</b>	<b>079</b>
(iii) <b>Canada – Total</b> (somme des lignes (i) et (ii))	<b>081</b>	<b>091</b>
<b>• À l'étranger:</b>	<b>082</b>	<b>092</b>
(iv) États-Unis		
(v) Europe	<b>083</b>	<b>093</b>
(vi) Asie	<b>084</b>	<b>094</b>
(vii) Autres pays (veuillez préciser)	<b>085</b>	<b>095</b>
(viii) <b>À l'étranger – Total</b> (somme des lignes (iv), (v), (vi) et (vii))	<b>087</b>	<b>097</b>
(ix) <b>Total – Somme des lignes (iii) et (viii)</b> (la case 096 doit être égale à la case 056)	<b>086</b>	<b>096</b>

## E. Personnel

9. Veuillez inscrire le nombre total des personnes rémunérées et les bénévoles (personnel non rémunéré), y compris les artistes invités, que votre compagnie a employées directement ou engagées à contrat et les traitements/salaires et cachets (y compris les avantages sociaux) qu'elles ont touchés.

	Nombre de bénévoles	Nombre de personnes rémunérées	Traitements/salaires et cachets (y compris les avantages sociaux) \$(omettre les cents)
(i) Artistes créateurs (par ex., directeur artistique ou musical, chorégraphe, décorateurs) Saliés (incluant cachets et honoraires)		<b>C200</b>	<b>C260</b>
	Contractuels	<b>C204</b>	<b>C264</b>
	Bénévoles	<b>C331</b>	
(ii) Artistes interprètes Saliés		<b>C201</b>	<b>C261</b>
	Contractuels	<b>C205</b>	<b>C265</b>
	Bénévoles	<b>C332</b>	
(iii) Autre personnel (par ex., production / technique / administratif) Saliés		<b>C210</b>	<b>C270</b>
	Contractuels	<b>C211</b>	<b>C271</b>
	Bénévoles	<b>C333</b>	
<b>Total</b>	<b>C330</b>	<b>C220</b>	<b>C280</b>

10. Sur le nombre total d'artistes déclaré au préalable, veuillez inscrire le nombre d'artistes invités que votre compagnie a engagé et la rémunération qui leur a été versée.

	Nombre	Dollars canadiens
Si aucun artiste invité n'a été engagé, veuillez cocher "Aucun"		
(i) Artistes invités canadiens <input type="checkbox"/> 314 <input type="checkbox"/> Aucun <b>OU</b>	<b>315</b>	<b>316</b>
(ii) Artistes invités étrangers <input type="checkbox"/> 324 <input type="checkbox"/> Aucun <b>OU</b>	<b>325</b>	<b>326</b>

## F. Recettes d'exploitation

### 11. Recettes gagnées

a) Recettes tirées des représentations:

exclure tous les impôts  
\$ (omettre les cents)

**À demeure:**

(i) Ventes nettes d'abonnements	400	
(ii) Ventes nettes de billets au guichet	401	
(iii) Recettes garanties, frais de service (y compris les recettes tirées d'ateliers)	402	
(iv) Recettes provenant des médias (y compris télévision, radio, vidéo, films, enregistrements)	403	
(v) <b>Total partiel</b> (somme des cases 400 à 403)		410

**En tournée** (s'il y a lieu)

(v) à l'intérieur du Canada	422	
(vi) à l'extérieur du Canada (inclure les cachets et les remboursements de dépenses)	423	
<b>Total partiel</b> (somme des cases 422 et 423)		420

b) Autres recettes gagnées: Exclure les recettes provenant des immobilisations.

(i) Publicité dans les programmes, ventes de programmes et de souvenirs, ventes réalisées par les bars et concessions, etc		411
(ii) Recettes tirées d'école et de festival		414
(iii) Autres recettes gagnées (par ex., intérêts sur des placements, location d'installations et de matériel) (ne pas inclure les sommes recueillies grâce aux campagnes de financement, les dons et les subventions)		419
<b>Total des recettes gagnées</b> (somme des cases 410, 420, 411, 414 et 419)		430

### 12. Subventions, campagnes de financement et autres recettes

a) Subventions des administrations publiques: (y compris les subventions de toutes les administrations publiques et, le cas échéant, des loteries)

\$ (omettre les cents)

(i) Fédéral	431	
Conseil des Arts du Canada		432
Patrimoine canadien		433
Développement des ressources humaines		434
Affaires étrangères		439
Autres sources fédérales (veuillez préciser)		
<b>Total fédéral</b> (somme des cases 431 à 439)		440
(ii) Provincial (y compris les conseils des arts)		441
(iii) Municipal ou régional		442
(iv) Autres gouvernements (par ex., état étranger)		449
(v) <b>Total des subventions gouvernementales</b> (somme des cases 440 à 449)		450
(vi) Sommes tirées d'un fonds en fiducie ou d'un fonds de dotation		460

c) Sommes recueillies lors de campagnes de financement et dons:

(i) Dons de sociétés et d'entreprises		471
(ii) Commandites de sociétés et d'entreprises		472
(iii) Fondations		473
(iv) Particuliers (incluant les contributions)		474
(v) Événements/projets spéciaux (par ex., vente aux enchères, casinos)		475
(vi) Autre (veuillez préciser)		479
(vii) <b>Total des sommes recueillies lors de campagnes de financement et des dons</b> (somme des cases 471 à 479)		480
<b>Total des sommes recueillies lors de subventions, de campagnes de financement et autres</b> (somme des cases 450, 460 et 480)		490
<b>Total des recettes d'exploitation</b> (somme des cases 430, 490)		500

## G. Dépenses d'exploitation

13. a) Dépenses relatives au personnel:

- (i) Inscrivez le total des traitements/salaires et cachets (y compris les avantages sociaux) qu'a touché le personnel pendant la période de déclaration en incluant le personnel à contrat en reportant le total indiqué à la case 280 de la question 9 b)

\$ (omettre les cents)

510

b) Dépenses non relatives au personnel:

- INCLURE UNIQUEMENT LA PORTION DE LA TPS PAYÉE QUI EST NON REMBOURSABLE.

Seulement s'il vous est impossible de faire cela, incluez la TPS brute dans chaque catégorie de dépenses.

\$ (omettre les cents)

(i) Dépenses inhérentes à la production; décors, accessoires, costumes, atelier, matériel technique, achat de manuscrits, effets spéciaux, déplacements, frais de représentation, droits d'auteur et cachets payés pour des oeuvres commandées, redevances versées à une société de droits d'auteur, achats ou locations en matière de musique, achats ou location de matériel, etc.	511
(ii) Garanties/frais de services payés à des compagnies invitées	512
(iii) Frais d'exploitation du (des) local(aux) utilisé(s) dans la région de résidence:	513
Propriété: paiements hypothécaires, taxes, services publics, entretien, etc.	514
Location: loyer, services publics, entretien, etc.	515
(iv) Frais de tournée: transport du personnel et du matériel, hébergement, repas, indemnités de séjour, etc.: Au Canada	518
À l'extérieur du Canada	518
(v) Frais d'administration: équipement et fournitures de bureau, frais postaux et téléphoniques, frais de vérification, assurance, permis, frais juridiques, frais d'archives, frais de cartes de crédit, guichet (incluant l'impression des billets), etc.	516
(vi) Frais bancaires, intérêts	522
(vii) Dépenses relatives au marketing/publicité: (tous les coûts doivent être bruts) profils d'auditoire, campagnes de souscriptions, communiqués, affiches, coupures de presse, commissions sur les ventes, publicité, photographies, billets de faveur, etc.	517
(viii) Dépenses relatives aux campagnes de financement projets spéciaux, etc.	521
(ix) Dépréciation et amortissement	564
(x) Autres dépenses: ateliers, fournitures des bars et des concessions, etc.	519
(xi) <b>Total partiel</b> (somme des cases 511 à 519 et 521, 522 et 564)	520
c) Dépenses d'école ou de festival. (Ne pas inclure ce montant ailleurs)	531
<b>Total des dépenses d'exploitation</b> (somme des cases 510, 520 et 531)	550

## H. Excédent (déficit)

14. a) Excédent (déficit) accumulé au début de la période de déclaration

\$ (omettre les cents)

551

b) Excédent (déficit) de la période de déclaration (case 500 moins case 550)

552

c) Subvention(s) pour la réduction du déficit

553

d) Poste(s) extraordinaire(s) non indiqué(s) ci-dessus  
(veuillez préciser)

554

e) Excédent (déficit) accumulé à la fin de la période de déclaration  
(somme des cases 551, 552, 553 et 554)

555

